

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1959 Nr. 178

A. TITEL

Verdrag betreffende de wetsconflicten met betrekking tot de gevolgen van het huwelijk ten opzichte van de rechten en verplichtingen der echtgenoten in hun persoonlijke betrekkingen en ten opzichte van hun goederen;

's-Gravenhage, 17 juli 1905

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is bij Koninklijk besluit van 2 september 1912 bekendgemaakt in *Stb.* 285, blz. 3 e.v.

C. VERTALING

De vertaling in het Nederlands van het Verdrag is bij Koninklijk besluit van 2 september 1912 bekendgemaakt in *Stb.* 285, blz. 10 e.v.

D. GOEDKEURING

De artikelen 1 en 2 van de Wet van 15 juli 1907 (*Stb.* 198) luiden als volgt:

„Artikel 1

Wordt goedgekeurd het nevens deze wet in afdruk gevoegde op 17 Juli 1905 te *'s-Gravenhage* tusschen *Duitschland, Frankrijk, Italië, Nederland, Portugal, Rumenië* en *Zweden* gesloten verdrag betreffende de wetsconflicten met betrekking tot de gevolgen van het huwelijk ten opzichte van de rechten en verplichtingen der echtgenooten in hunne persoonlijke betrekkingen en ten opzichte van hunne goederen.

Artikel 2

Wij behouden Ons de bevoegdheid voor de verklaringen, bedoeld in artikel 12, tweede lid, van het in het voorgaand artikel vermeld verdrag, te doen en te beantwoorden.”.

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken VAN TETS VAN GOUDRIAAN en de Minister van Justitie E. E. VAN RAALTE. Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: Bijl. *Hand.* II 1905/06 — 200; Bijl. *Hand.* II 1906/07 — 41; *Hand.* II 1905/06, blz. 1813; *Hand.* II 1906/07, blz. 241 en 1762 — 1768; *Hand.* I 1906/07, blz. 397, 405, 449 en 589.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben overeenkomstig artikel 11, eerste lid, van het Verdrag een akte van bekrachtiging bij de Nederlandse Regering nedergelegd:

Duitsland	24 juni 1912
Frankrijk	24 juni 1912
Italië	24 juni 1912
<i>Nederland</i>	24 juni 1912
Portugal	24 juni 1912
Roemenië	24 juni 1912
Zweden	24 juni 1912
België	15 februari 1913

F. TOETREDING

De volgende Staten hebben het proces-verbaal van toetreding, als bedoeld in het in rubriek J, onder III, genoemde Protocol van 28 november 1923, ondertekend:

de vrijstad Danzig	25 juni 1929
Polen	25 juni 1929

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingevolge artikel 14, eerste lid, juncto artikel 11, eerste lid, op 23 augustus 1912 in werking getreden voor Duitsland, Frankrijk, Italië, *Nederland*, Portugal, Roemenië en Zweden.

Voor de overige in rubriek E, onderscheidenlijk F, genoemde Staten zijn de bepalingen van het Verdrag ingevolge artikel 14, eerste lid, van het Verdrag, onderscheidenlijk het gestelde in het in rubriek J, onder III, genoemde Protocol van 28 november 1923, in werking getreden zestig dagen te rekenen van de aldaar vermelde data.

Ingevolge artikel 12, eerste lid, geldt het Verdrag alleen voor de in Europa gelegen delen van de Verdragsluitende Staten.

I. OPZEGGING

De volgende Staten hebben overeenkomstig artikel 15, lid 4, van het Verdrag een kennisgeving van opzegging tot de Nederlandse Regering gericht:

Frankrijk	5 december 1916 (per 23 augustus 1917)
België	20 februari 1922 (per 23 augustus 1922)

J. GEGEVENS

I. Het onderhavige Verdrag is opgesteld tijdens de van 16 mei tot 7 juni 1904 gehouden Vierde Zitting der Haagse Conferentie voor Internationaal Privaatrecht. Van het op 31 oktober 1951 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Statuut van die Conferentie zijn tekst en vertaling opgenomen in *Trb.* 1953, 80. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1959, 181, waarin tevens is opgenomen een overzicht der Zittingen der Conferentie.

Tijdens de Vierde Zitting der Haagse Conferentie voor Internationaal Privaatrecht zijn nog de volgende, eveneens op 17 juli 1905 te 's-Gravenhage gesloten verdragen opgesteld:

Verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering (zie, laatstelijk, *Trb.* 1959, 177);

Verdrag betreffende de curatele en soortgelijke maatregelen van bescherming (zie *Trb.* 1959, 179).

II. Artikel 282 van het op 28 juni 1919 te Versailles gesloten en op 10 januari 1920 in werking getreden Vredesverdrag met Duitsland (tekst in *De Martens, Nouveau Recueil général de Traités*, derde serie, deel XI, blz. 323 e.v.) bevat bepalingen betreffende de plurilaterale verdragen op economisch of technisch gebied, die slechts zullen worden toegepast tussen Duitsland en die van de geallieerde en geassocieerde mogendheden die daarbij partij zijn. Aangezien het onderhavige Verdrag, waarbij de geallieerde mogendheden Italië, Portugal en Roemenië partij waren, niet in dat artikel was genoemd, zijn de volgende internationale overeenkomsten inzake de herleving van het onderhavige Verdrag tot stand gekomen:

1) De op 23 maart 1928 te Rome ondertekende en op 22 juli 1929 in werking getreden Overeenkomst inzake de herleving van enige Haagse Verdragen betreffende het internationale privaatrecht in de verhouding tussen Duitsland en Italië (tekst in *Recueil des Traités* van de Volkenbond, deel XCIII, blz. 166 e.v.);

2) De op 3 maart 1939 te Berlijn ondertekende en op 8 juni 1940 in werking getreden Verklaring inzake de herleving van de

bepalingen van enige Haagse familierechtelijke Verdragen tussen Roemenië en Duitsland (tekst in *Recueil des Traités* van de Volkenbond, deel CCI, blz. 382 e.v.).

III. Op 28 november 1923 is te 's-Gravenhage voor Italië, Zweden, Portugal, Roemenië, Duitsland en *Nederland* ondertekend een Protocol betreffende de toetreding van Staten welke niet vertegenwoordigd zijn geweest op de Vierde Zitting der Haagse Conferentie voor Internationaal Privaatrecht, tot het onderhavige Verdrag. Tekst en vertaling van dit Protocol zijn bij Koninklijk besluit van 18 juni 1926 bekendgemaakt in *Stb.* 205, blz. 9, onderscheidenlijk blz. 19.

Het Protocol is goedgekeurd bij de Wet van 8 juli 1924 (*Stb.* 330). Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken VAN KARNEBEEK en de Minister van Justitie HEEMSKERK.

De volgende Staten hebben een akte van bekrachtiging van het Protocol bij de Nederlandse Regering nedergelegd:

Roemenië	3 december 1924
Italië	4 december 1924
Zweden	4 december 1924
Duitsland	8 december 1924
<i>Nederland</i>	12 maart 1925
Portugal	6 mei 1926

De bepalingen van het Protocol zijn op 5 juni 1926 in werking getreden.

In overeenstemming met artikel 18 van het Volkenbondsverdrag (tekst en vertaling in *Stb.* 1920, 127) is het Protocol op 20 juli 1926 geregistreerd bij het Secretariaat van de Volkenbond onder nr. 1232. De tekst van het Protocol, alsmede een vertaling in het Engels, is afgedrukt in *Recueil des Traités* van de Volkenbond, deel LI, blz. 234 e.v.

IV. Op grond van nota's, op 13 augustus 1954 te 's-Gravenhage gewisseld tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering zijn het onderhavige Verdrag en het hierboven onder III genoemde Protocol van 28 november 1923 met ingang van 15 november 1954 van toepassing tussen Nederland en de Bondsrepubliek Duitsland. De tekst van deze nota's is opgenomen in *Trb.* 1954, 116. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1955, 63.

V. De tekst van het onderhavige Verdrag is opgenomen in *De Martens, Nouveau Recueil général de Traités*, derde serie, deel VI, blz. 480 e.v., en in *Lagemans, Recueil des Traités et Conventions conclus par le Royaume des Pays-Bas*, deel XVI, nr. 962.

Uitgegeven de tweeëntwintigste december 1959.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
H. A. KORTHALS.